



**UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
DI TRIESTE**



Dipartimento

**Scienze Politiche  
e Sociali**

Decreto n. 20 /2022 - Prot. n. 142 di data 11.03.2022

Anno 2022 tit. X cl. 4 fasc. 1

**OGGETTO: Affidamento diretto ex art.36, comma 2, lett. a) del D. Lgs. 50/2016,  
per un servizio di revisione e traduzione dall'italiano all'inglese.**

**Codice C.U.P.: J94I19000430006**

**Codice C.I.G.: Z6B358B685;**

### **IL DIRETTORE DI DIPARTIMENTO**

Visto il Regolamento di Ateneo per l'amministrazione, la finanza e la contabilità, ed in particolare, per quanto applicabile, il Titolo IV;

Visto il decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50 e, in particolare, il comma 2 dell'art.32, il quale prevede che, prima dell'avvio delle procedure di affidamento dei contratti pubblici, le stazioni appaltanti, in conformità ai propri ordinamenti, decretino o determinino di contrarre, individuando gli elementi essenziali del contratto e i criteri di selezione degli operatori economici e delle offerte;

Considerato che nella procedura di cui all'articolo 36, comma 2, lettera a) del D. Lgs. 50/2016, la stazione appaltante può procedere ad affidamento diretto per affidamenti di importo inferiore a 40.000 euro, anche senza previa consultazione di due o più operatori economici.

Vista la legge n. 55 dd. 14 giugno 2019 pubblicata sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana n.140 del 17 giugno 2019 ed entrata in vigore il 18 giugno 2019 che ha convertito con modificazioni il D.L. 18 aprile 2019, n. 32;

Visto l'art.1, comma 130 della Legge di Bilancio 2019 (Legge n. 145/2018) con cui è stato elevato ad € 5.000,00 IVA esclusa l'importo relativo all'obbligatorietà del Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione, modificando, quindi, l'art.1, comma 450 della Legge 296/2007;

Premesso che si è reso necessario, ai fini della pubblicazione della ricerca in lingua inglese, procedere all'affidamento dei servizi di traduzione dall'italiano all'inglese di una breve introduzione, di due raccolte di sentenze relative

*Legge 241/1990 - Responsabile del procedimento: Giulia Mosca*



**UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
DI TRIESTE**



Dipartimento

**Scienze Politiche  
e Sociali**

al: "Regolamento (CE) 1896/2006 che istituisce un procedimento di ingiunzione di pagamento" e al "Regolamento (CE) 861/2007 che istituisce un procedimento europeo per le controversie di modesta entità", nonché di un articolo dal titolo: *"La compensazione come difesa nel regolamento che disciplina le controversie di modesta entità e nel Diritto Internazionale Privato attuale"*, a valere sul budget del progetto RICCETRAIN2EN4CE-19;

- Ritenuto che l'utilizzo richiesto sia conforme alla finalità del progetto RICCETRAIN2EN4CE-19 - C.U.P. J94I19000430006;
- Visto l'art.1, comma 130 della Legge di Bilancio 2019 (Legge n. 145/2018) con cui è stato elevato ad € 5.000,00 IVA esclusa l'importo relativo all'obbligatorietà del Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione, modificando, quindi, l'art.1, comma 450 della Legge 296/2007;
- Ritenuto pertanto che, per l'affidamento di cui trattasi, non sussiste per questo Dipartimento l'obbligo di utilizzare il Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione;
- Accertato che la fornitura di cui all'oggetto non è presente nelle Convenzioni Consip attive;
- Considerato che tale servizio non rientra tra i servizi elencati nell'art.1 del DPCM 24 dicembre 2015;
- Ritenuto pertanto di procedere ai sensi dell'art. 36 lett. a del D.Lgs. 50/2016, in base al principio di rotazione, è stato richiesto un preventivo alla società ELF Translations Ltd, in ragione della sua comprovata competenza in materia ed essendo tale società in grado di fornire il servizio richiesto entro la scadenza progettuale, fissata per il 31 marzo 2022;
- Visto che il preventivo della società ELF Translations Ltd, per il servizio in oggetto, è pari ad Euro 1.153,93 (codice iva 22% art 7 ter autofattura);
- Verificato che, sulla base dei precedenti affidamenti per servizi di revisione e traduzione, il prezzo indicato nel preventivo risulta congruo e in linea con i prezzi di mercato;
- Dato atto che si è proceduto nel rispetto dei principi di cui all'articolo 30 comma 1, del D. Lgs. 50/2016 con particolare riguardo all'economicità, alla

Legge 241/1990 - Responsabile del procedimento: Giulia Mosca

Università degli Studi di Trieste  
Dipartimento di Scienze Politiche e Sociali  
Piazzale Europa, 1  
34127 - Trieste

direzione@dispes.units.it  
p.i. 00211830328 - c.f. 80013890324

Tel. +39 040 558 3525

dsps@pec.units.it  
www.dispes.units.it



rotazione, alla concorrenza e al divieto di artificioso frazionamento della spesa, nonché nel rispetto degli articoli 34 e 42 del D. Lgs.50/2016;

Considerato che il contratto verrà stipulato sia in modalità elettronica che con corrispondenza commerciale contenente gli elementi essenziali del contratto;

Richiamati i principi di economicità, efficacia, tempestività e correttezza;

Richiamati inoltre i principi di libera concorrenza, non discriminazione, trasparenza, proporzionalità, nonché di pubblicità, che costituiscono corollario del canone di buon andamento dell'azione amministrativa e che impone alla Pubblica Amministrazione il conseguimento degli obiettivi legislativamente prefissati con il minor dispendio di mezzi;

Preso atto che l'affidamento con l'operatore economico si perfeziona attraverso scambio di lettere consistente nella trasmissione del buono d'ordine e conseguente accettazione da parte dell'operatore economico prescelto;

Visti

- Il D. Lgs. 18 aprile 2016 n. 50 – Codice dei Contratti Pubblici;
- Il D. Lgs. 19 aprile 2017, n. 56 – Correttivo al Codice dei Contratti Pubblici;
- La delibera ANAC n. 1097 del 26 ottobre 2016: "Linee Guida n. 4 intitolate "Procedure per l'affidamento dei contratti pubblici di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria, indagine di mercato e formazione e gestione degli elenchi di operatori economici";
- La delibera ANAC n. 1096 del 26 ottobre 2016: Linee Guida n. 3 intitolate "Nomina, ruolo e compiti del responsabile unico del procedimento per l'affidamento di appalti e concessioni";
- L'art.26 della legge 488/1999 circa l'obbligo di aderire alle convenzioni CONSIP;
- Il D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445;
- L'art.37 del D. Lgs.33/2013 e l'articolo 1, comma 32, della Legge n. 190/2012 e le successive modifiche ed integrazioni in materia rispettivamente di "Amministrazione Trasparente" e di "Norme di contrasto alla corruzione";

Considerato che la presente determina, in ossequio al principio di trasparenza e fatto salvo quanto previsto dall'art.1, comma 32, della Legge 190/2012 e dal D. Lgs. 33/2013, è pubblicata, ai sensi dell'art. 29 del D. Lgs. 50/2016, nel proprio sito web, liberamente scaricabile sul sito internet dell'Università di Trieste – "Amministrazione Trasparente" - "Bandi Gara e Contratti" - <http://web.units.it/gare-appalto>;

Legge 241/1990 - Responsabile del procedimento: Giulia Mosca



**UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
DI TRIESTE**



Dipartimento

**Scienze Politiche  
e Sociali**

Ritenuto di nominare Responsabile Unico del procedimento il Segretario amministrativo del Dipartimento: dott.ssa Giulia Mosca.

### DETERMINA

- 1) Di affidare alla società ELF Translations Ltd con sede legale in Edimburgh, Scozia (Regno Unito) – EH1 5LT Wester Coates Gardens, 5A i servizi:  
di traduzione dall'italiano in inglese di una breve introduzione e di tre raccolte di sentenze relative al: "Regolamento (CE) 1896/2006 che istituisce un procedimento di ingiunzione di pagamento" e al "Regolamento (CE) 861/2007 che istituisce un procedimento europeo per le controversie di modesta entità" per un importo complessivo pari a Euro 1.407,79 (IVA 22% art 7 ter autofattura compresa), che graverà sul fondo del progetto RICCETRAIN2EN4CE-19 - C.U.P. J94119000430006;
- 1) Di disporre che il pagamento verrà effettuato a seguito degli accertamenti in materia di pagamenti della PA e di rispetto degli obblighi di cui all'art. 3 della Legge 136/2010, e comunque previa presentazione di fatture debitamente controllate e vistate in ordine alla regolarità e rispondenza formale e fiscale;
- 2) Di disporre che, in caso di esito negativo delle verifiche sul possesso dei requisiti generali di partecipazione a una procedura d'appalto inerenti la regolarità nel pagamento di imposte e tasse e l'eventuale esistenza di cause di esclusione di cui all'art.80, commi 1, 2, 4, 5, 12 del D. Lgs. 50/2016, si procederà al recesso dell'ordine diretto di acquisto medesimo per giusta causa, alla segnalazione all'ANAC e all'azione per risarcimento danni oltre alla denuncia per falso all'autorità giudiziaria competente;
- 3) Di provvedere, ai sensi dell'art. 29, comma 1, del d.lgs. 50/2016, alla pubblicazione sul sito internet dell'Università di Trieste – "Amministrazione Trasparente" - "Bandi Gara e Contratti" - <http://web.units.it/gare-appalto> nell'ambito della suddetta procedura di gara.
- 4) Di nominare la dott.ssa Giulia Mosca, segretario amministrativo del Dipartimento, responsabile unico del procedimento.

Trieste, 11.02.2022

Il Direttore del DISPES

Prof. G. Meyr

Legge 241/1990 - Responsabile del procedimento: Giulia Mosca

Università degli Studi di Trieste  
Dipartimento di Scienze Politiche e Sociali  
Piazzale Europa, 1  
34127 - Trieste

direzione@dispes.units.it  
p.i. 00211830328 - c.f. 80013890324

Tel. +39 040 558 3525

dsps@pec.units.it  
www.dispes.units.it